

The Education University of Hong Kong Proudly Supports  
**THE HERO'S QUEST**

香港教育大學全力支持

# 俠跡天涯



22-23/5/2026

(五、六 Fri Sat) 晚上 8:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

# 精彩連場！

## Programme Highlights

### 傳統的魅力

#### The Allure of Tradition

吹彈拉打 傳統名曲

Wind, Pluck, Bow and Strike Masterpieces



節目統籌 Programme Coordinator :

閻學敏 Yim Hok Man

指揮、司儀 Conductor, Moderator :

盧偉良 Lo Wai Leung

香港中樂團民間音樂小組

HKCO Folk Music Ensemble

12/6/2026 (五 Fri) 晚上 8:00pm

13/6/2026 (六 Sat) 下午 5:00pm

香港文化中心劇場

Hong Kong Cultural Centre Studio Theatre

合辦：無錫民族樂團

Co-Organizer: Wuxi Chinese Orchestra

### 誰與爭鋒

第五屆國際中樂指揮大賽決賽音樂會

#### Who Shall Claim Victory?

The Fifth International Conducting Competition for

Chinese Music – Final Round



28/6/2026 (日 Sun) 下午 3:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

### 張瑩琵琶協奏曲之夜

Zhang Ying & HKCO



指揮 Conductor :

閻惠昌 Yan Huichang

琵琶 Pipa :

張瑩 Zhang Ying

5/7/2026 (日 Sun) 下午 5:00pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

### 彭修文誕辰九十五週年音樂會

Peng Xiuwen 95th Anniversary Concert

# 彭修文

演出 Performed by :

中國廣播民族樂團代表

Representatives of China

Broadcasting Chinese

Orchestra



指揮 Conductor :

閻惠昌

Yan Huichang

24-25/7/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

香港中樂團 HKCO

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)

門票於城市售票網發售

Tickets are available at URBIX



如演出曲目有兩個樂章／段落或以上，請於全首樂曲完畢後才鼓掌。

If the music contains more than one movement/section, kindly reserve your applause until the end of the work.

# 俠跡天涯

## The Hero's Quest

22-23.5.2026 (五、六 Fri, Sat)

指揮：周熙杰

**Conductor: Chew Hee Chiat**

《小刀會》序曲 (電影《如來神掌》配樂) 商易曲

**Prelude of Dagger Society** (Soundtrack from the movie *Buddha's Palm*) Shang Yi

英雄們戰勝了大渡河 羅宗賢、時樂蒙曲 陳田鶴配伴奏 上海民族樂團曾加慶編曲

**The Heroes Have Conquered the Dadu River** Luo Zongxian and Shi Yuemeng

Orch. by Chen Tianhe Arr. by Zeng Jiaqing of Shanghai Folk Orchestra

闖將令 (電影《如來神掌》配樂) 于會詠、胡登跳曲 沈文友編曲

**Theme of the Pioneers** (Soundtrack from the movie *Buddha's Palm*)

Yu Huiyong and Hu Dengtiao Arr. by Sim Boom-yew

東海漁歌 (電影《功夫》配樂) 馬聖龍、顧冠仁曲

**Song of the Fishermen of the Eastern Sea** (Soundtrack from the movie *Kung Fu Hustle*)

Ma Shenglong and Gu Guanren

太極張三豐 胡偉立曲 伍卓賢編曲

**The Tai Chi Master** Wu Wai-lap Arr. by Ng Cheuk-yin

男兒當自強 (電影《黃飛鴻》主題曲) 黃霑詞 古曲 潘耀田編曲

**Theme song from the movie, *Once Upon a Time in China*** Lyrics by James Wong

Ancient Tune Arr. by Phoon Yew-tien



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

---

**電視主題曲組曲** (選段) (《小李飛刀》及《陸小鳳》) 顧嘉輝曲  
**A Medley of Themes from Television Drama Series** (Excerpts)  
(*The Romantic Swordsman and Luk Siu Fung*) Joseph Koo

管子、嗩吶與樂隊 Guanzi, Suona and Orchestra

**忘盡心中情** (電視劇《蘇乞兒》主題曲)、

**戲班小子** (電視劇《戲班小子》主題曲) 顧嘉輝曲、編曲

**Let Go of All Love** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Legend of Master So*);

**The Understudy** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Understudy*)

Arr. by Joseph Koo based on his own composition

管子、嗩吶：秦吉濤

Guanzi and Suona: Qin Jitao

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**楚留香** (電視劇《楚留香》主題曲) 黃霑詞 顧嘉輝曲 羅健邦編曲

**Sentimental Swordsman** (Theme song of the HKTVB Drama Series *Sentimental*

*Swordsman*) Lyrics by James Wong Joseph Koo Arr. by Pong Law

演唱：楊立門

Vocal: Raymond Young Lap-moon

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**女黑俠木蘭花** (電視劇《女黑俠木蘭花》主題曲) 鄭國江詞 顧嘉輝曲 伍卓賢編曲

**The Legend of Wonder Lady** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Legend of Wonder*

*Lady*) Lyrics by Cheng Kwok-kong Joseph Koo Arr. by Ng Cheuk-yin

演唱：葉巧琳

Vocal: Mischa Ip

---

---

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**笑傲江湖** (電視劇《笑傲江湖》主題曲) 鄧偉雄詞 顧嘉輝曲 何俊東編曲  
**The Smiling, Proud Wanderer** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Smiling, Proud Wanderer*) Lyrics by Tang Wai-hung Joseph Koo Arr. by Ho Chun-tung Tony

演唱：葉巧琳、楊立門

Vocal: Mischa Ip and Raymond Young Lap-moon

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**鐵血丹心** (電視劇《射鵰英雄傳之鐵血丹心》主題曲) 鄧偉雄詞 顧嘉輝曲 黃學揚編曲  
**Iron Blood** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Legend of the Condor Heroes: The Iron-Blooded Loyalists*) Lyrics by Tang Wai-hung Joseph Koo Arr. by Alfred Wong

演唱：葉巧琳、楊立門

Vocal: Mischa Ip and Raymond Young Lap-moon

**金庸武俠小說主題曲幻想曲** (2020修訂版) (選段) 關廼忠編曲

天龍八部之萬水千山縱橫 顧嘉輝曲

神鵰俠侶之神話情話 周華健曲

天龍八部之倆忘煙水裏 顧嘉輝曲

書劍恩仇錄 顧嘉輝曲

射鵰英雄傳之世間始終你好 顧嘉輝曲

倚天屠龍記 顧嘉輝曲

**Fantasia on Louis Cha's Martial Art Novels (2020 Version) (Excerpts)**

Arr. by Kuan Nai-chung

Demi-Gods and Semi-Devils: Traversing Mountains and Rivers Joseph Koo

The Return of the Condor Heroes: Mythical Love Words Wakin Chau

Demi-Gods and Semi-Devils: Both Forgotten in the Misty Waters Joseph Koo

The Book and the Sword Joseph Koo

The Legend of the Condor Heroes: You Are the Best in the World Joseph Koo

The Heaven Sword and Dragon Saber Joseph Koo

---

# 香港中樂團

## Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄，包括 2026 年國際笙簧節刷新「最大規模的簧鳴樂器合奏」紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括「第十九屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」及「第六屆香港公共關係獎 2025」持份者傳訊銀獎等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。



詳細資料 Details

香港中樂團於香港文化中心音樂廳  
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time, including the World Record for “Largest reed instruments ensemble” in 2026 International Sheng Festival. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20<sup>th</sup> year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘The 19<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ and the Silver Prize in the Stakeholder Engagement category at the ‘6th Hong Kong Public Relations Awards 2025’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4<sup>th</sup> Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary’s Műpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world’s leading online platform for streaming classical music.





**閻惠昌** 藝術總監兼終身指揮

**Yan Huichang**

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

## 1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、國際演藝協會「2022年卓越藝術家獎」、香港藝術發展局「第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎」及「台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎」等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士及博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013－2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」培養指揮人才備受肯定。

## 閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

## 閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

---

**Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.**

**Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987.** He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, '2022 Distinguished Artist Award' by the International Society for the Performing Arts, '17th Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts' by the Hong Kong Arts Development Council and 'Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan'.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music is widely recognised.

**Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music.** He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

**After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorship of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao,** Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



## 樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照

演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載

Audience can take photos at the end of each piece of music, while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

### 場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。

在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。

多謝各位合作。

### House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



### 觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

### Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.



## 周熙杰 指揮

Chew Hee Chiat Conductor


香港中樂團助理藝術總監兼常任指揮，曾任澳門中樂團首席客席指揮兼藝術顧問 (2023-24 樂季)。周氏 2002 年加入香港中樂團為助理指揮，並於 2022 年 9 月起出任現職位。周氏積極協助樂團策劃樂季、籌備不同類型演奏會，近年致力於中樂與其他不同界別、媒體的跨界合作，包括 2020 年指揮「張敬軒 X 香港中樂團盛樂演唱會」及 2018 年指揮「風雷雨雪、陽光雨林—來自大自然的聲音」音樂會，將馬來西亞雨林音樂融入中樂。2024 年，周氏帶領香港中樂團首次到馬來西亞巡演，大獲業界及傳媒肯定。周氏於 2023 年指揮臺北市立國樂團「涿鹿·夢蝶」音樂會及 2004 年指揮新加坡華樂團「南洋音樂之旅 II」音樂會等，亦大獲好評。

為推動本地創作繼續發展，周氏重新啟動樂團為本地新晉作曲家設立的新作品演出平台「心樂集」，自 2015 年以來發掘出眾多優秀本土作曲家。自 2007 年起，連續指揮香港鼓樂節音樂會逾十年，其作品《鼓樂澎湃 VII》亦是多年來的音樂會曲目之一。周氏作曲富東南亞獨特風格，其作品《周溯》入選香港中樂團「中樂百首精選」，其他作品亦曾獲 2000 年香港「21 世紀國際作曲大賽」季軍大獎及台灣「文建會 2002 年民族音樂創作獎」合奏組佳作獎。周氏為美國東南密蘇里州立大學雙學位學士（電腦和音樂）、南卡大學音樂碩士（管弦樂團指揮），曾擔任馬來西亞專藝民族樂團音樂總監。

周氏亦致力於中樂教育及傳承，由 2011 年至今獲邀為香港演藝學院講授中樂指揮課，以及於 2003 至 2010 年，兼任香港少年中樂團指揮一職，參與樂團的教育系統發展。

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest



---

Assistant Artistic Director and Resident Conductor of the Hong Kong Chinese Orchestra, Chew was the Principal Guest Conductor and Artistic Advisor of the Macao Chinese Orchestra (2023-24 season). Chew joined the HKCO in 2002 as Assistant Conductor and took his current position in September 2022. Chew plays an active and diverse role that covers assisting in orchestral season planning and preparation for numerous concerts. In recent years, Chew is committed to the cross-disciplinary cooperation between Chinese music and other different sectors and media, including 'Hins Cheung X HKCO' in 2020, and in 2018, Chew conducted the 'Listening to Nature' concert, which had brought the music of Malaysia rainforest into Chinese music. Chew was widely acclaimed by the music circle and media when he led the Hong Kong Chinese Orchestra on the debut tour to Malaysia in 2024. Chew guest-conducted the Taipei Chinese Orchestra in the concert 'Zhuolu & Dreaming of Butterflies' in 2023, and the Singapore Chinese Orchestra in the concert 'A Nanyang Musical Voyage II' in 2004 and has received rave reviews.

To promote the development of local creations, Chew re-launched HKCO's 'Music from the Heart', a stage for original composition, inspiring many outstanding local composers since 2015. Since 2007, Chew has conducted The Hong Kong Drum Festival concert for over 10 consecutive years. His work Let the Thunder of Drums Roll VII becomes the Festival standard repertoire.

Conducting aside, Chew's works have characteristic features that demonstrate his Southeast Asian cultural heritage. His work Harken Back to Zhou is selected as one of the '100 Chinese Music Classics Select' by HKCO. He was second runner-up in the International Competition for Chinese Orchestral Compositions 2000 (HK) and winner of the Outstanding Composition Award in the Chinese Music Competition 2002 organised by the Council for Cultural Affairs in Taiwan. Graduated from the Southeast Missouri State University with a double bachelor's degree in cello performance and computer science, and the University of South Carolina with a Master of Music degree in orchestral conducting, Chew was formerly the Music Director of the Professional Cultural Center Orchestra of Malaysia.

Chew is also committed to the education and perpetuation of Chinese music. Since 2011, Chew has been giving lectures for The Hong Kong Academy for Performing Arts on Chinese orchestral conducting. From 2003 to 2010, he held a concurrent post of the conductor of the Hong Kong Junior Chinese Orchestra.



**葉巧琳** 演唱

**Mischa Ip** Vocal

**葉**巧琳 (Mischa) 畢業於香港演藝學院音樂學院 (榮譽) 學士，主修聲樂。一直積極曾參與各類型表演，包括香港綜藝節目《全民造星 3》，電視節目主持、動畫配音和舞台表演。

劇院演出方面包括：《我們的音樂劇 Reimagined》、《孿孿成人禮》、《文田一會》、《為你鍾情 Café I Do》、《狂花駕駛課程》、《大殉情·死都要唱》及《一束光——高錕的記憶》等。更憑《狂花駕駛課程》獲得第 33 屆香港舞台劇獎提名最佳音樂劇女配角。2022-2024 年亦多次被邀請參演《DISNEY IN CONCERT》。

其代表作〈難道我還未夠難〉至今突破 414 萬次觀看次數，更為她贏得新城勁爆頒獎禮「十大勁爆歌曲」及 YAHOO! 搜尋人氣大獎「十大人氣歌曲」，成績斐然。

2024 年 3 月，Mischa 首次亮相日本 YouTube 人氣平台「THE FIRST TAKE」，與 Phil 林奕匡及 Cath 黃妍演出新曲〈藝術與科學〉，累積超過 100 萬次的觀看次數。

Mischa Ip is known for her powerhouse voice and versatile artistry. A graduate of The Hong Kong Academy for Performing Arts, she has performed across stage, television, and live productions, including DISNEY IN CONCERT (2022–2024) and musicals such as HighLights—The Memories of Charles Kao (2025) and Falsettoland (2021).

Her breakthrough came in 2021 on the talent TV show King Maker III, followed by her acclaimed single It's Hard to Say (2022), which earned over 4M YouTube views and multiple Top Ten Hit Song awards. In 2024, she appeared on Japan's THE FIRST TAKE with Phil Lam and Cath Wong, performing Art and Science, which surpassed 1M views and ranked No. 6 on the Ultimate Song Chart Awards.

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest



## 楊立門 演唱

Raymond Young Lap-moon Vocal

楊立門曾在香港特別行政區政府服務多年，於十多個部門任職。2007 至 2014 年間分別於發展局及民政事務局出任常任秘書長一職。楊立門醉心於音樂及歌唱藝術，在政府任職時已開始為各慈善團體及非牟利機構獻唱籌款。楊立門現在專注於各項歌唱及公益活動，也從事作曲及填詞的工作。

楊立門熱愛廣東粵劇及中國傳統音樂，十分欣賞及推崇香港中樂團的藝術成就。他和香港中樂團結緣於 2012 年，在樂團的「賢達摯友樂聚」籌款音樂會中獨唱《禪院鐘聲》一曲，獲得一致好評。他很榮幸能和樂團合作舉行音樂會，亦非常高興有機會與殿堂級女歌星張德蘭小姐合唱，演繹經典粵語名曲。

楊立門的音樂愛好廣泛，喜歡演繹各個年代的中英文流行歌曲及粵曲。他亦於近年開始演唱法文、德文及意大利文的藝術歌曲。

Raymond Young Lap-moon is a veteran civil servant in the Hong Kong SAR Government, with experience in many Bureaux and Departments. Between 2007 and 2014, he was Permanent Secretary for Development and Permanent Secretary for Home Affairs. An aficionado of the art of music and singing, Young began performing at fundraising concerts of charitable and non-government organisations while he was still in the civil service. Young is now engaged in various singing and civic activities, and dabbles in composing music and writing lyrics.

Young is also an avid enthusiast of Cantonese Opera and traditional Chinese music, and highly commends the artistic achievements of the Hong Kong Chinese Orchestra. His first collaboration with the HKCO was in 2012, when he sang The Toll of the Temple Bells at its fundraising concert, A Musical Soirée with the HKCO, and won critical acclaim. Young is honoured to be able to collaborate with the Orchestra on this occasion, and is delighted to be the duet partner of Ms Teresa Cheung, a singer of diva status, in singing some Cantopop classics.

Young's diverse interest in music has built for him an eclectic repertoire that covers Western and Chinese pop songs of different eras, as well as Cantonese operatic songs. More recently, he has forayed into art songs sung in French, German and Italian.



## 秦吉濤 管子、嗩吶

Qin Jitao Guan, Suona

香港中樂團管子、嗩吶演奏家，2006年加入樂團。另擔任陝西省嗩吶協會榮譽理事、深圳市福田區現代青年國樂團榮譽藝術顧問，並任教於香港演藝學院。畢業於西安音樂學院嗩吶、管專業，加入香港中樂團後成為樂團首位高音管職位的演奏家，多年來潛心研究管在樂團中的技法規範並不斷拓展多樣化的演奏風格。

繼2014年「當中樂遇上JAZZ」中一首《Summertime》成功將中樂爵士樂跨界演出後，再次於2017年「爵世浪漫·Ted Lo & HKCO」中與香港爵士樂教父羅尚正合作演出《野草莓巷》，大獲好評。同年獲邀於深圳市委宣傳部、市文聯主辦，市文聯組聯部、市文化藝術專家聯誼會承辦的「中國心·深港情——慶祝香港回歸20周年民樂名家音樂會」特邀嘉賓。於2024年香港中樂團「絲綢之路」音樂會及2023年「彭修文作品專場系列之中國狂想曲」音樂會擔任管子獨奏，亦於2013年「HKCO4U——雙管齊鳴」音樂會及2008年「HKCO菁英」音樂會中擔任嗩吶及管子獨奏。演出足迹遍佈世界各地。

Guan and Suona virtuoso of the Hong Kong Chinese Orchestra, Qin joined the HKCO in 2006. He is currently Honorary Director of the Suona Society of Shaanxi, Honorary Artistic Advisor to the Contemporary Youth Chinese Orchestra of Futian District, Shenzhen City, and teaches at The Hong Kong Academy for Performing Arts. Graduate of the Xi'an Conservatory of Music with professions in *suona* and *guan*, Qin is the first virtuoso of Soprano Guan of the HKCO. Over the years, he has devoted himself to the study of technical specifications of *guan* in the orchestra and has continuously expanded his diverse playing styles.

He gave a successful crossover rendition of *Summer Time* at the 'Chinese Music with All That Jazz' concert in 2014. It was followed by another collaboration with Ted Lo, the "godfather of jazz" in Hong Kong, with Arbutus Lane at the concert 'Romancing the Jazz - Ted Lo & HKCO' in 2017. In the same year, Qin was invited to perform at the Celebration of the 20th Anniversary of the Establishment of the HKSAR in Shenzhen. Qin performed *guan* solos for the HKCO in 'The Silk Road' concert in 2024 and 'From the Peng Xiuwen Collection – Chinese Rhapsody' concert in 2023, he also performed at the 2013 'HKCO4U - Guan Duo in Concert' and the 2008 'Rising Stars of HKCO' concert as a *suona* and *guan* soloist. Qin has performed in numerous concerts all over the world.

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest

## 《小刀會》序曲（電影《如來神掌》配樂） 商易曲

《小刀會》是中國第一部表現歷史題材的七場民族舞劇。於 1959 年 10 月在上海首演。該舞劇描寫鴉片戰爭後滿清沒落，各地群眾紛紛起義，1853 年小刀會在上海舉事的故事。

《小刀會》的音樂以明、清以來的漢族古典音樂（主要是崑曲曲牌）、江南民間音樂為創作素材，互相結合、變奏展開而成。秀麗、悲壯的音樂為舞劇帶來扣人心弦的效果。

是次選奏其序曲。樂曲首先由嗩吶吹奏出激昂的主題旋律，緊接著配以悲壯而動人心魄的節奏和配器手法，描寫出小刀會英雄們的英勇氣概，並揭示和概括了全曲。

## 英雄們戰勝了大渡河 羅宗賢、時樂蒙曲 陳田鶴配伴奏 上海民族樂團曾加慶編曲

樂曲根據同名合唱曲改編而成，以宏偉的氣勢、激昂的情緒，表達英雄們克敵制勝的氣概，曾於六十年代廣為武俠電影採納為配樂。

## 闖將令（電影《如來神掌》配樂） 于會詠、胡登跳曲 沈文友編曲

上世紀 50 年代末期，中國正進行著蓬蓬勃勃的技術革新運動，在這時期湧現出無數的傑出人物，他們以超群的才智闖向新技術的大關，這首樂曲就是歌頌這些戰線上的「闖將」們不屈不撓、勇往向前的大無畏精神。

當時上海的音樂家們為了謳歌「闖將」們的豐碩成果，無獨有偶地創作出兩首同名的樂曲，皆以闖將為題材，運用不同的樂彙及形式，展現了大時代的活力與幹勁氣氛。

— 沈文友

## 東海漁歌（電影《功夫》配樂） 馬聖龍、顧冠仁曲

此曲創作於 1959 年，以浙江民間音樂為素材，採用浙東鑼鼓的打擊樂風格，生動地表現了漁民的勞動生活。

全曲共有四個段落：

### 第一段落：黎明

在弦樂清淡的和聲背景上，飄出笛子明亮優美的散板旋律，構成全曲的引子。繼而一陣愉悅的號子聲後，樂隊奏出了輕盈的小快板旋律，呈現一幅生氣勃勃的漁港晨景。

### 第二段落：出海

歡快而富於歌唱性的旋律，以不斷變化的配器手法，有層次地呈示和發展。然後轉入慢速的主題，由 G 調轉入 C 調，抒發漁民出海時的喜悅心情。

### 第三段落：驚濤

用流行於浙江民間的特製大鼓——風鼓等打擊樂器的特技模仿驚濤駭浪之聲，管樂器則以堅定有力的節奏表現漁民的勇敢，兩種音樂形象並置交織，此起彼伏，驚心動魄。

### 第四段落：凱旋

變化再現了第一部分，熱情地歌頌了漁民的剛強意志，鼓樂齊鳴，熱烈歡騰。

\* 本樂曲所使用之特色樂器：板胡（魏冠華）、海螺（任釗良、秦吉濤）

## 太極張三豐 胡偉立曲 伍卓賢編曲

此曲是胡偉立為電影《太極張三豐》創作的配樂，樂曲巧妙地交織了各種中國樂器的獨特音色，節奏抑揚頓挫，勾勒出江湖的刀光劍影與張三豐瀟灑飄逸的武姿。旋律灑脫而熱血，捕捉了少年初入江湖的動力與衝勁，成為無數影迷心中不滅的武俠圖騰，旋律一響，滿腔俠義情懷便躍然於耳。

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest

## 男兒當自強（電影《黃飛鴻》主題曲） 黃霑詞 古曲 潘耀田編曲

源自古曲《將軍令》，《將軍令》分很多種，有十番《將軍令》、弦索《將軍令》、揚琴《將軍令》等。這首是十番《將軍令》，流傳於江蘇南部的蘇州、無錫、宜興一帶，「十」是多的意思，「番」是新出花樣的意思，以前還有「十樣錦」之稱。蘇南吹打在清代中葉（十八世紀）已十分盛行，樂隊之組合有三種形式，其中的粗吹鑼鼓，使用大嗩吶和全套敲擊樂器，樂曲的曲式亦是由多段散曲同鼓段聯綴而成，形式有一定程式的「大套」。後為黃霑先生為曲目填詞，並用作電影《黃飛鴻》的主題曲而廣為流行。

傲氣傲笑萬重浪 熱血熱勝紅日光  
膽似鐵打 骨似精鋼 胸襟百千丈  
眼光萬里長 誓奮發自強 做好漢  
做個好漢子 每天要自強  
熱血男子熱勝紅日光  
讓海天為我聚能量  
去開天闢地 為我理想去闖 看碧波高壯  
又看碧空廣闊浩氣揚 既是男兒當自強  
昂步挺胸大家作棟樑 做好漢 用我百點熱  
耀出千分光 做個好漢子 熱血熱腸熱 熱勝紅日光

## 電視主題曲組曲（選段）（《小李飛刀》及《陸小鳳》） 顧嘉輝曲

這首樂曲包羅十首顧嘉輝所作、風靡香港及東南亞的二十世紀七、八十年代電視劇集主題曲，包括《啼笑姻緣》、《書劍恩仇錄》、《小李飛刀》、《倚天屠龍記》、《網中人》、《上海灘》、《倆忘煙水裡》、《勇敢的中國人》、《世間始終你好》及《陸小鳳》。

這些主題曲時而激昂亢奮，一腔熱血；時而傷感深情，扣人心弦。它們曾伴隨着一個個感人的故事，唱頌出人間的愛恨，昇華了人們的情操，風靡了廣大的市民，同時也給人留下情感上難以磨滅的印記。

\* 此曲由香港中樂團委作，並於1986年10月於香港體育館舉行的「管弦絲竹金曲夜」音樂會作首演，指揮關廼忠、顧嘉輝。

管子、嗩吶與樂隊

**忘盡心中情**（電視劇《蘇乞兒》主題曲）、

**戲班小子**（電視劇《戲班小子》主題曲）

顧嘉輝曲、編曲

**忘盡心中情** 黃霑詞

忘盡心中情 遺下愛與痴  
任笑聲送走舊愁 讓美酒洗清前事  
四海家鄉是 何地我懶知  
順意趨寸心自如 任腳走尺驅隨遇  
難分醉醒 玩世就容易  
此中勝負只有天知  
披散頭髮獨自行 得失唯我事  
昨天種種夢 難望再有詩  
就與他永久別離 未去想那非和是  
未記起從前名字

**戲班小子** 鄭國江詞

禍福得失睇開啲 人生好比一齣戲  
幸福不一定由天賜 成功半人事  
儘管今天不開心 誰保他朝不得意  
暫短的好運誰可恃 贏得幾多次  
嘿 滄桑多變 世事傳奇 只要努力肯衝刺  
一翻跟斗幾個際遇 時來運到即冲天飛  
人生天天新開始 何必傷心悲失意  
若今天失敗來多次 人生好比演戲 嘿

\* 此曲由香港中樂團委編，並在 2008 年 1 月於香港文化中心音樂廳舉行的「顧嘉輝名曲精選」音樂會中作首演，指揮閻惠昌、顧嘉輝。

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest



歌唱與樂隊 **楚留香**（電視劇《楚留香》主題曲） 黃霑詞 顧嘉輝曲  
羅健邦編曲

湖海洗我胸襟 河山飄我影蹤  
雲彩揮去卻不去 贏得一身清風  
塵沾不上心間 情牽不到此心中  
來得安去也寫意 人生休說苦痛  
聚散匆匆莫牽掛 未記風波中英雄勇  
就讓浮名 輕拋劍外  
千山我獨行不必相送  
啊 獨行 不必相送

塵沾不上心間 情牽不到此心中  
來得安去也寫意 人生休說苦痛  
聚散匆匆莫牽掛 未記風波中英雄勇  
就讓浮名 輕拋劍外  
千山我獨行不必相送  
啊 獨行 不必相送  
獨行 不必相送

歌唱與樂隊 **女黑俠木蘭花**（電視劇《女黑俠木蘭花》主題曲）  
鄭國江詞 顧嘉輝曲 伍卓賢編曲

木蘭花 美麗豪放 惡賊聞聲膽喪走遠方  
木蘭花 正直豪爽 普濟孤苦似活慈航  
論身手何硬朗 還鑄有鐵膽肝  
神勇勝女金剛 千秋仰望 有木蘭花  
惡賊難安 好比星光燦爛耀四方

歌唱與樂隊 **笑傲江湖**（電視劇《笑傲江湖》主題曲）

鄧偉雄詞 顧嘉輝曲 何俊東編曲

女：哪用爭世上浮名 世事似水去無定  
男：要覓取世上深情 何懼奔波險徑  
女：也亦知劍是無情 會令此心再難靜  
男：那恩怨未曾問  
女：縱是相聚也短暫  
男：心中此際情  
合：此際情也可永

合：哪懼千里路遙遠 未曾怕風霜勁  
女：心中獨留  
男：此生還剩  
女：多少柔情  
男：悲歡往影  
女：過去悲歡往日情境  
男：此際情

合：笑傲天際踏前程 去歷幾多滄桑  
女：歲月匆匆再不問  
男：心中此際情  
合：此際情也可永

合：哪懼千里路遙遠 未曾怕風霜勁  
女：心中獨留  
男：此生還剩  
女：多少柔情  
男：悲歡往影  
女：過去悲歡往日情境  
男：此際情

合：笑傲天際踏前程 去歷幾多滄桑  
女：歲月匆匆再不問  
男：心中此際情也可永  
女：此際情也可永  
合：歲月匆匆再不問 此際情也可永

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest

## 歌唱與樂隊 **鐵血丹心**（電視劇《射鵬英雄傳之鐵血丹心》主題曲）

鄧偉雄詞 顧嘉輝曲 黃學揚編曲

女：依稀往夢似曾見 心內波瀾現  
男：拋開世事斷愁怨  
合：相伴到天邊  
男：逐草四方沙漠蒼茫 那懼雪霜撲面  
女：冷風吹 天蒼蒼 籐樹 相連  
男：射鵬引弓塞外奔馳 笑傲此生無厭倦  
女：猛風沙 野茫茫 籐樹兩纏綿  
男：天蒼蒼 野茫茫 萬般變幻  
女：應知愛意是流水 斬不斷理還亂  
合：身經百劫也在心間 恩義兩難斷

\* 此曲由香港中樂團委編，並於 2013 年 12 月於香港理工大學舉行的「躍動傳承 II『樂在其中顯關懷計劃』籌款音樂會」作首演，指揮周熙杰。

## 金庸武俠小說主題曲幻想曲（2020 修訂版）（選段） 關廼忠編曲

金庸的武俠小說不但深深的吸引着廣大的讀者，它也吸引着電影電視的製片人、編劇和導演。它一次再次的被改編為電視及電影，而這些電視電影的主題曲也就成為家喻戶曉的名曲。顧嘉輝先生為金庸武俠小說的電視劇創作了大量膾炙人口的主題曲，黎小田、周華健、陳大力、蔡國權等作曲家也有不少佳作。

本來編寫這首《金庸武俠小說主題曲幻想曲》的不二人選是應該創作最多金庸武俠小說主題曲的顧嘉輝先生。不巧顧先生忙於另外的創作，所以只好由我來代筆。流行曲並非我的長材，我只是希望通過大型中樂隊和古典音樂的編曲手法來展示這些主題曲的一番風貌，從另一個角度去展現金庸武俠小說的內涵。

這首樂曲已不是電視主題曲的「聯奏」，也許這個標題會給聽眾更多一些的想像空間吧！這首幻想曲中包括了《神鵬俠侶》、《天龍八部》、《射鵬英雄傳》、《倚天屠龍記》、《書劍恩仇錄》、《雪山飛狐》、《連城訣》、《鹿鼎記》等電視主題曲。

—關廼忠

\* 此曲由香港中樂團委約改編，並於 1998 年 7 月在香港大會堂音樂廳舉行的「華廈名篇與金庸」音樂會中首演，指揮閻惠昌，合唱香港合唱團協會。是次演出為 2020 年關廼忠先生修訂的樂隊版。

## Prelude of Dagger Society (Soundtrack from the movie *Buddha's Palm*)

Shang Yi

Premiered in Shanghai in October 1959, *Dagger Society* is the first Chinese dance drama on a historical theme in China. The story is about the Dagger Society's uprising in Shanghai in 1853, when the Opium War marked the decline of the Qing regime and there were revolts all over China.

The music of the dance drama came from a number of origins, including the set tunes of *Kunqu* and the folk music of Jiangnan of the Ming and Qing period, that is, from the 14<sup>th</sup> century to the early 20<sup>th</sup> century. It combines the music of the two major genres and is enriched by variations that give it a bounteous effect.

In this concert, only Prelude is performed. The music opens with an impassioned theme on the *suona*, which is followed by a rhythmic passage in an emotionally charged, tragic overtone that foretells the fate of the heroes and their courage in face of a doomed ending.

## The Heroes Have Conquered the Dadu River

Luo Zongxian and Shi Yuemeng Orch. by Chen Tianhe

Arr. by Zeng Jiaqing of Shanghai Folk Orchestra

Adapted from a choral work of the same title, the music is grand and highly spirited as it describes how a battle is won. It was frequently adapted as soundtrack music for kungfu films in the 1960's.

## Theme of the Pioneers (Soundtrack from the movie *Buddha's Palm*)

Yu Huiyong and Hu Dengtiao Arr. by Sim Boom-yew

During the 1950s, technology revolution flourished in China. Numerous outstanding figures emerged and took innovative and courageous approaches in embracing the advancement of technology. This music piece eulogizes the dauntless spirit of these pioneers. Coincidentally, two music pieces of the same title were composed by musicians in Shanghai dedicated to these pioneers. Different musical languages and forms were employed in these two music pieces to demonstrate the excitement of the historic moments.

- Sim Boom-yew





## Song of the Fishermen of the Eastern Sea (Soundtrack from the movie *Kung Fu Hustle*) Ma Shenglong and Gu Guanren

Composed in 1959, this piece derives its theme from the folk music of Zhejiang. By featuring the drum and gong style of percussion music of eastern Zhejiang, the composers vividly paint a picture of the fishermen at work.

The piece is in four sections:

### Section One: Dawn

Against a background of light notes played in harmony on the strings, a bright and beautiful *dizi* melody appears as an introduction. A passage of joyous horn-like sounds follows, after which comes a light-hearted *tutti allegretto* section. The morning scene of a fishing port thus appears, full of life and hope.

### Section Two: Setting Sail

A happy and song-like melody appears in variations achieved by different modes of orchestration, highlighting the exposition and the development sections. Then in a reduced tempo the theme appears and modulates from G to C, a depiction of the fishermen's joy at setting sail.

### Section Three: The Rough Sea

In this section the 'wind drum', a specially designed big drum used in the folk music of Zhejiang, and other indigenous percussion instruments appear to imitate the noises of the wind and the waves on the high sea. Meanwhile the fortitude of the fishermen amidst this hardship is represented by the forceful and determined rhythms of the wind instruments. The interplay of the two types of music creates a heart-gripping picture of man against nature.

### Section Four: Triumph

The first section reappears in a varied form. It is an enthusiastic praise of the fishermen's relentless effort and brings the work to an end in the joyous sounds of the drums and other instruments.

\* Special instruments used in this piece: *banhu* (Ngai Kwun Wa); *conch* (Ren Zhaoliang and Qin Jitao)

## The Tai Chi Master Wu Wai-lap Arr. by Ng Cheuk-yin

Composed by Wu Wai-lap for the film *The Tai-Chi Master*, this piece masterfully intertwines the unique timbres of various Chinese musical instruments, utilizing a rhythmic cadence to illustrate the flashing blades of the martial world and Zhang Sanfeng's flowing movements. Its spirited and passionate melody captures the raw drive of a youth first entering the "jianghu", becoming an icon for moviegoers. The moment the music begins, the heroic spirit instantly comes to life.

## Theme song from the movie, *Once Upon a Time in China*

Lyrics by James Wong Ancient Tune Arr. by Phoon Yew-tien

The ancient tune is originally from *Song of the General*. *Song of the General* is divided into many types, such as 'Shi Fan' or 'Ten Rounds' *Song of the General*, 'Xian Suo' *Song of the General*, 'Yangqin' *Song of the General* and many others. This piece is of 'Shi Fan' kind and enjoys a high popularity in Suzhou, Wuxi and Yixing of the southern Jiangsu Province. 'Shi' carries the meaning of 'great amount', while 'Fan' carries the meaning of 'variety'. In the past, it also has another name of 'Shi Yang Jin'. The music of gong and drum in southern Jiangsu Province is very popular in middle Qing (the 18th century). Later, Mr. James Wong wrote lyrics for the track, which became widely popular as the theme song for the film *Once Upon a Time in China*.

Please turn to page 16 for the lyrics. Available in Chinese only.

## A Medley of Themes from Television Drama Series (Excerpts)

(The Romantic Swordsman and Luk Siu Fung) Joseph Koo

The suite is made up of ten theme songs from hit drama series of the 1970s and 1980s in Hong Kong, all composed by Joseph Koo. They are: *Fatal Irony*, *The Legend of the Book and Sword*, *The Romantic Swordsman*, *Heaven Sword and Dragon Sabre*, *The Good, The Bad And The Ugly*, *The Bund*, *Lovers by the Misty River*, *The Brave Chinese*, *You're the Best on Earth* and *Luk Siu Fung*. The popularity of the dramas spread from Hong Kong to all over Southeast Asia.

The moods in these theme songs are as varied as the subject matters of the drama series themselves, with the emotional spectrum ranging from patriotic passion to forlorn longing for love. They marked an era when romance dominated in stories that celebrated love in its multifarious forms and were very much a part of life for the people. They also made up an indelible part of collective memories and emotions for those growing up in that era.

\* This music was commissioned by the HKCO and was premiered at the concert 'Golden Hits with the Hong Kong Chinese Orchestra' held at the Hong Kong Coliseum in October 1986, under the baton of Kuan Nai-chung and Joseph Koo.

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest



Guanzi, Suona and Orchestra

## **Let Go of All Love**

(Theme song of the HKTVB Drama Series *The Legend of Master So*);

## **The Understudy**

(Theme song of the HKTVB Drama Series *The Understudy*)

Arr. by Joseph Koo based on his own composition

Please turn to page 17 for the lyrics. Available in Chinese only.

\* The arrangement of this music was commissioned by the HKCO and premiered in January 2008 at the 'All-time Favourites by Joseph Koo' concert held at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall, under the baton of Yan Huichang and Joseph Koo.

Vocal and Orchestra **Sentimental Swordsman** (Theme song of the HKTVB Drama Series *Sentimental Swordsman*) Lyrics by James Wong

Joseph Koo Arr. by Pong Law

Please turn to page 18 for the lyrics. Available in Chinese only.

Vocal and Orchestra **The Legend of Wonder Lady** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Legend of Wonder Lady*) Lyrics by Cheng Kwok-kong

Joseph Koo Arr. by Ng Cheuk-yin

Please turn to page 18 for the lyrics. Available in Chinese only.

Vocal and Orchestra **The Smiling, Proud Wanderer** (Theme song of the HKTVB Drama Series *The Smiling, Proud Wanderer*) Lyrics by Tang Wai-hung

Joseph Koo Arr. by Ho Chun-tung Tony

Please turn to page 19 for the lyrics. Available in Chinese only.

Vocal and Orchestra **Iron Blood** (Theme song of the HKTVB Drama Series  
*The Legend of the Condor Heroes: The Iron-Blooded Loyalists*)

Lyrics by Tang Wai-hung Joseph Koo Arr. by Alfred Wong

Please turn to page 20 for the lyrics. Available in Chinese only.

\* The arrangement of this music was commissioned and premiered by the HKCO, at 'A Pulsing Musical Heritage II - A Fund-Raising Concert for the "Music For Love" Scheme' held at The Hong Kong Polytechnic University in December 2013, under the baton of Chew Hee Chiat.

**Fantasia on Louis Cha's Martial Art Novels (2020 Version) (Excerpts)**

Arr. by Kuan Nai-chung

Louis Cha's martial art novels not only enjoy great popularity among the readers, but also appeal to the producers, scriptwriters and directors of film and television, His stories have been time and again adapted into television serial drama and films, and the themes from the soundtracks have been just as popular. While Mr. Joseph Koo claimed the biggest credit for this genre of popular music, he was joined by other local composers such as Micheal Lai, Emil Chau, Chen Dali and Tsoi Kwok-kuen.

Perhaps the most fitting person to write this piece called Fantasia on Louis Cha's Martial Art Novels should have been Mr Koo himself, but he was too busy with his other commitments and so I have to stand in. Pop music is not my speciality. I only hope to give these soundtrack themes a fresh angle by rearranging them for a full - scale Chinese orchestra and in a classical context.

It is not a medley of TV themes, that is why I have called it a 'fantasia'. The programme should give our audience more room for imagination. This Fantasia is made up of many popular TV themes from the 1970's and 80's in Hong Kong such as *The Hero with a Great Eagle*, *Heaven Sword and Dragon Dabre*, *The Romance of Book and Sword*, etc.

- Kuan Nai-chung

\* The adaptation of this work was commissioned by the HKCO and premiered in July 1998 at the 'A World of Literature and Chinese Music - From Dream of the Red Chamber to The Deer and the Cauldron' concert held at the Hong Kong City Hall Concert Hall, under the baton of Yan Huichang, chorus by the Hong Kong Association of Choral Societies. Tonight's performance is the orchestral arrangement revised by Kuan Nai-chung in 2020.

俠  
跡  
天  
涯

The  
Hero's  
Quest



《破地獄》  
榮獲

金像獎「最佳原創電影音樂」  
亞洲電影大獎「最佳原創電影音樂」

CINEMATIC ODYSSEY:  
WU KONG  
AND  
THE LAST DANCE  
CHU WAN PIN  
&  
HKCO

指揮：胡柏端

Conductor: Rupert Woo Pak Tuen

作曲、編曲及二胡：朱芸編

Music, Arrangement and Erhu: Chu Wan Pin

朱芸編與香港中樂團  
光影之悟空破地獄



5-6/6/2026

(五、六 Fri, Sat) 晚上 8:00pm

\$580, \$480, \$380, \$280

香港大會堂音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

門票於城市售票網發售 Tickets are available at URB TIX

流動應用程式購票：



3185 1600  
節目查詢

3166 1100  
票務查詢及客戶服務  
(每日上午10時至晚上8時)

3166 1288  
電話購票

www.urbtix.hk  
網上購票

詳細資料，請瀏覽中樂團網頁。

www.hkco.org



香港中樂團由香港特別行政區政府資助





香港中樂團

HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌

ARTISTIC DIRECTOR: YAN HUICHANG

冠名贊助 Title Sponsor:



# 今宵多珍重 — 深愛着你

Cherish Tonight - Deeply In Love With You

偏偏喜歡你 漣漪  
眼淚為你流 喝采

相思河畔 一生何求  
幾分鐘的約會

特別鳴謝 M.A.N 倍  
提供陳百强畫像

陳百强原聲與全息投影  
大銀幕播放昔日珍貴影像

Danny Chan's Original Voice and Hologram  
Projection of Archival Footage



指揮 Conductor  
周熙杰 Chew Hee Chiat



口琴 Harmonica  
李俊樂 Gordon Lee



大提琴 Cello  
洪嘉揚 Thomas Hung

31/7/2026 (五 Fri) 1/8/2026 (六 Sat) 2/8/2026 (日 Sun)  
晚上 | 7:30pm 下午 | 3:00pm 晚上 | 7:30pm 下午 | 3:00pm

東九文化中心劇院 East Kowloon Cultural Centre The Hall  
\$880, \$680, \$480, \$280

門票於城市售票網發售 Tickets are available at URB TIX



3185 1600 節目查詢 Programme Enquiries  
3166 1288 電話購票 Telephone Booking  
3166 1100 業務查詢及客戶服務 (每日上午10時至晚上8時)  
Ticketing Enquiries & Customer Service  
(Every day 10:00 am to 8:00 pm)

網上購票 URB TIX Internet Ticketing: [www.urbtix.hk](http://www.urbtix.hk)  
Mobile Ticketing App Booking 流動應用程式購票



沿途拍和 Supporting Partners:



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the  
Government of the Hong Kong Special Administrative Region

# 環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the  
utility model patent from the China National  
Intellectual Property Administration

(2/2/2024)

改革的核心技術是  
共鳴系統的改革和創新  
標誌着環保胡琴系列的  
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



## 香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」(2012)

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權 (2024)

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」(2025)

**環**保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於2024年2月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨6組8度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由2005年開始，2009年整體完成。2014年完成第二代，2019年進入第三代。目前演出場次超越1700場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任

阮仕春 (8.3.2024)

# The HKCO Eco-Huqin Series

## With performances over the 1700 historical mark

**Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)**

**On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government**

**Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)**

**The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)**

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

**Yuen Shi Chun**

Research Fellow, Research and Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡  
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

# 仁澤雅樂銘

## Roll of Music Benefactors

### 你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



### Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories		捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor	大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」，大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor	弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor	知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」，「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor	妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor	悅音，愉悅，歡喜，以聆聽音樂為愉悅。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor	愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

## Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Administrative Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

### 弘音捐助人

Brilliance Donor

中國太平保險（香港）有限公司

China Taiping Insurance (HK) Company Limited

恒安國際集團有限公司

### 知音捐助人

Connoisseur Donors

古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

香港教育大學 The Education University of Hong Kong

### 妙音捐助人

Delight Donors

李桂嫦女士

陳心愉女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP

陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan

德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited

戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho

高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited

兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited

海馬及軒琴居集團（控股）有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd

清海資本 Cheah Capital Ltd.

博將控股有限公司 Board General Holding Limited

信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited

華潤啤酒（控股）有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited

郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok

萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited

安全貨倉集團 Safety Godown Group

劉石佑先生 Mr John Lau

BBALANCE

Chanel Limited

悅音捐助人

Encore Donors

少雪齋—孫漢明、孫康喬  
呂氏基金會有限公司 Lu's Foundation Ltd  
呂慶耀 太平紳士 Mr Lu Hing Yiu Bryant, JP  
柏克先生  
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club  
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club  
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation  
陳偉佳博士 MH Dr Benjamin Chan MH  
陳佩和女士 Mrs Maria Poon  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
音樂愛好者  
何美玉女士 Ms Emma Ho  
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie  
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.  
唐家成先生 GBS JP Mr Carlson Tong GBS JP  
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai  
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生  
潘立明先生 Mr Pun Lap Ming  
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
周俊恒先生  
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang  
本道製作 Ben Dao Creative  
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.  
賴顯榮律師 Mr Henry Lai  
謝家華先生  
Ahead Research Consultants Limited 領研市場研究有限公司  
Family Office Institute Hong Kong  
Ms Lee Wing Yee Loretta  
Mr Peter Lau  
Simatelex Charitable Foundation

愛音捐助人

Favour Donors

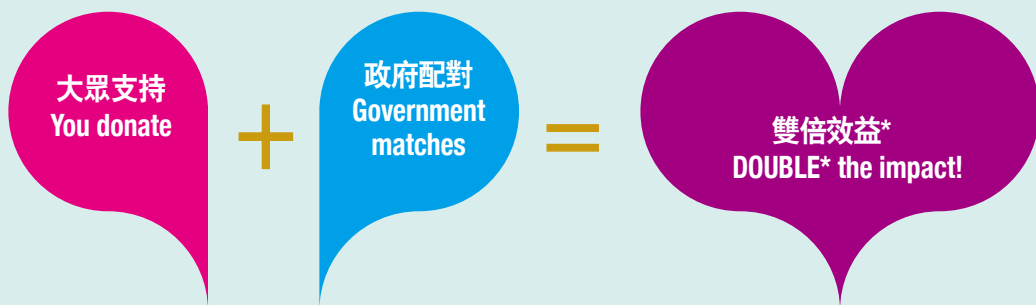
陳明志先生 Mr CHAN MING CHI  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit  
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
張卓立先生 Mr David Cheung  
Ms Elsie Leung  
Mr Yin Wo, Kenny Chow

# 請捐款支持香港中樂團

Please support HKCO with your donations

香港政府藝術發展配對資助試驗計劃  
每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government).  
Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款  
Donation

# 香港中樂團 笙快速入門班 及笙樂器班 現正招生！



報名方式



「國際笙簧節2026」活動反應熱烈，香港中樂團現開辦【笙快速入門班】及『笙樂器班』— 讓你親身體驗這件充滿生命力的樂器。課程由香港中樂團的演奏家們授課，名額有限，立即報名！

即日起可透過以上  
網上表格報名

## 笙快速入門班

小組班 (10-15人)

### 課程收費

小組班(每堂60分鐘):  
學費(共10堂) HK\$ 2,000

### 上課地點

香港中樂團  
(香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓)

### 上課時間 (小組班)

逢星期六 2:30 - 3:30pm /  
3:30 - 4:30pm /

逢星期日 3:15 - 4:15pm /  
4:15 - 5:15pm

## 笙樂器班

(個人班、二人班、小組班)

### 課程收費

小組班(初級,每堂60分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 2,520

二人班(初級,每堂60分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 3,600

個人班(初級,每堂45分鐘):  
學費/期(共12堂) HK\$ 6,960

# 暑期工作坊

## 認識中樂齊齊揀

對象：  
未曾學習中樂但對中樂有興趣的  
3-6歲及7-13歲兒童

對象：7-13歲兒童  
日期：2026年7月25日(星期六)  
時間：10:30 - 12:30 (2小時)

導師：  
麥嘉然老師(負責拉弦樂介紹)  
羅行良老師(負責吹打樂介紹)  
黃璿僑老師(負責彈撥樂介紹)

對象：3-6歲兒童  
日期：2026年8月22日(星期六)  
時間：10:30 - 12:30 (2小時)

導師：  
王家樂老師(負責拉弦樂介紹)  
羅行良老師(負責吹打樂介紹)  
黃璿僑老師(負責彈撥樂介紹)

語言：廣東話為主

活動介紹：  
香港中樂團演奏家們將在工作坊內現身說法，讓小朋友不但可以近距離欣賞曲目演奏，也可以親身接觸中樂「吹、彈、拉、打」四大家族的各種樂器，認識中國音樂的基本概念，發掘自身的興趣和特質，為日後接受專業訓練踏出第一步。

## 親子鼓樂工作坊

對象：6-10歲兒童及家長

日期：2026年8月1日(星期六)

時間：14:30 - 15:30 (1小時)

導師：李慧美老師

語言：廣東話為主

### 活動介紹：

訓練穩定的節奏感是學習音樂的重要基石。透過演奏家的親身指導，孩子可以與家長一同參與鼓樂節奏訓練，在培養專注力和手眼協調的同時，更可促進親子之間的交流，享受獨一無二的相處時光。

## 小星星

對象：6-12歲兒童  
語言：廣東話為主

### 琵琶

日期：2026年8月8日(星期六)  
時間：10:30 - 12:00 (1.5小時)  
導師：黃璿僑老師

### 嗩吶

日期：2026年8月8日(星期六)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：羅行良老師

### 古箏

日期：2026年8月9日(星期日)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：劉惠欣老師

### 二胡

日期：2026年8月22日(星期六)  
時間：14:30 - 16:00 (1.5小時)  
導師：王家樂老師

### 活動介紹：

香港中樂團演奏家會在短時間內教授樂器的基本演奏方法及一首耳熟能詳的樂曲，讓參加者親身體驗樂器演奏過程，培養對中國音樂的興趣。

## 費用：

認識中樂齊齊揀  
\$700 / 一對親子

親子鼓樂工作坊  
\$350 / 一對親子

小星星  
\$400 / 一項  
(如參加者需家長陪同，  
每位陪同家長另收\$100)

## 報名方法



網上報名

## 查詢

課程資訊

電話：3185 1640 / 3185 1624  
電郵：edu@hkco.org  
Facebook：@HKCO中樂加油站  
Instagram：@hkco\_education

## 上課地點：

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓香港中樂團

# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮  
香港中樂團樂隊學院院長  
Artistic Director and Principal Conductor for Life  
Director of The HKCO Orchestral Academy  
閻惠昌 SBS  
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮  
Assistant Artistic Director and  
Resident Conductor  
周熙杰  
Chew Hee Chiat



客席常任指揮  
Guest Resident Conductor  
孫鵬  
Sun Peng



副指揮兼  
香港青少年中樂團常任指揮  
Associate Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong  
Young Chinese Orchestra  
胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家  
Artist Emeritus



閻學敏  
Yim Hok Man

客席樂團首席  
Guest Concertmaster



沈誠  
Shen Cheng



嚴潔敏  
Yan Jiemin



張重雪  
Zhang Hongxue

環保二胡  
Eco-Erhu

首席\*  
Principal\*



徐慧  
Xu Hui



石佩玉  
Shih Pei-yu



匡樂君  
Kuang Lejun



宋慧  
Song Hui



巫采蓉  
Wu Tsai-jung



杜錫礎  
To Shek Chor



張宇慧  
Zhang Yuhui



施盤藏  
Sze Poon Chong



蕭秀嫻  
Siu Sau Han



韓婧娜  
Han Jingna



蘇純賢  
So Shun Yin



黃錦沛  
Wong Kam Pui

環保中胡  
Eco-Zhonghu

胡琴聯合首席兼  
中胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Zhonghu

助理首席  
Assistant Principal



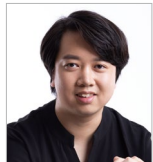
毛清華  
Mao Qinghua



許然  
Hui Yin



王家樂  
Wong Ka Lok



黃正彥  
Wong Ching Yin



黃偉俊  
Wong Wei Juin



劉一歌  
Liu Yige

環保高胡  
Eco-Gaohu

胡琴聯合首席兼  
高胡首席  
Co-Principal Huqin  
and Principal Gaohu

助理首席  
Assistant Principal



蕭秀蘭  
Siu Sau Lan



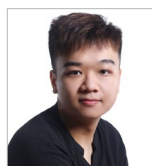
謝燦鴻  
Tse Chan Hung



黃心浩  
Wong Sum Ho



麥嘉然  
Mak Ka Yin



方子蔚  
Fong Tsz Wai



向旋  
Xiang Xuan

環保革胡  
Eco-Gehu

首席  
Principal



李曉丁  
Li Xiaoding



萬芸安  
Wan Yun-an



魏冠華  
Ngai Kwun Wa



羅永年  
Law Wing Nin



董曉露  
Tung Hiu Lo



安悅  
An Yue

環保低音革胡  
Eco-Bass Gehu

首席  
Principal



李小夏  
Lee Hsiao-hsia



吳帆  
Wu Fan



何偉  
He Wei



柯雨萌  
Ke Yumeng



魏漢業  
Ngai Hon Yip



齊洪璋  
Qi Hongwei



李庭灝  
Li Ting Ho



陳岳華  
Vonghemrat Pichan



黎偉  
Li Wei






鄭潔云  
Cheng Chieh-yun



李采文  
Li Choi Man

揚琴 Yangqin	首席 Principal			小阮 / 柳琴 Xiaoruan / Liuqin	首席 Principal			
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang	葛 楊 Ge Yang		陳怡伶 Chen I-ling	詹祥琳 Chan Siang-lin		

琵琶 Pipa	首席 Principal					中阮 Zhongruan	首席 Principal		
	張 瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿僑 Wong Yui Kiu	吳榮熙 Ng Kai Hei		吳曼翎 Wu Man-lin		

		大阮 Daruan	首席 Principal			三弦 Sanxian	首席 Principal		
陳淑霞 Chan Shuk Har	梁惠文 Liang Wai Man		劉若琳 Lau Yuek-lam	馮彥霖 Fung Yin Lam	趙太生 Zhao Taisheng		陳曉鋒 Chan Hiu Fung		

箏 Zheng		豎琴 Harp		曲笛 Qudi	笛子首席 Principal Dizi		
	李宜蒨 Lee Yi-chien		譚懷理 Tam Wai Li		孫永志 Sun Yongzhi	巫致廷 Wu Chih-ting	



梆笛 Bangdi		新笛 / 大笛 Xindi / Dadi	笛子助理首席 Assistant Principal Dizi		
	林育仙 Lin Yu-hsien		李 想 Li Xiang	陳子旭 Chan Chi Yuk	杜峰廉 To Fung Lim

高音笙 Soprano Sheng	笙首席 Principal Sheng	笙助理首席 Assistant Principal Sheng	次中音笙 Tenor Sheng			
						
	陳奕濼 Chen Yi-wei	魏慎甫 Wei Shen-fu		戴宇承 Tai Yu-cheng	阮建熹 Yuen Kin Hei	陸儀 Lu Yi

低音笙 / 高音笙 Bass Sheng / Soprano Sheng		高音嗩吶 Soprano Suona	嗩吶首席 Principal Suona	嗩吶助理首席 Assistant Principal Suona	中音嗩吶 Alto Suona		
							
	王彥瑾 Wang Yen-chin		林進穎 Lam Chon Weng	馬瑋謙 Ma Wai Him		胡晉僖 Wu Chun Hei	羅行良 Law Hang Leung

次中音嗩吶 Tenor Suona		低 / 高音嗩吶 Bass / Soprano Suona		高 / 中 / 低音管 Soprano / Alto / Bass Clarinet	首席 Principal		
	蔡暉彥 Tsoi Wai Yin		關樂天 Kwan Lok Tin		劉海 Liu Hai	盧偉良 Lo Wai Leung	任釗良 Ren Zhaoliang

敲擊 Percussion		首席 Principal	助理首席 Assistant Principal					
	秦吉濤 Qin Jitao	陸健斌 Luk Kin Bun	錢國偉 Chin Kwok Wai	李芷欣 Lee Tsz Yan	陳律廷 Chan Lut Ting	廖倚苹 Liao Yi-ping		

	
繆世哲 Miao Shih-jhe	關凱儀 Kwan Hoi Yee

- ★ 署理職務  
Acting
- 特約演奏家  
Freelance Musician
- △ 香港中樂人才菁英計劃  
Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。  
弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。

The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

## 教育部 Education



教育主任  
Education Executive

蔡雅絲  
Choi Ngai Si

## 研究及發展部 Research and Development



研究及發展部研究員  
樂器研究改革主任  
Research Fellow, Research and  
Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

阮仕春  
Yuen Shi Chun

## 民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏

副組長：盧偉良

Leader: Yim Hok Man

Assistant Leader: Lo Wai Leung

## 樂器改革小組 Instrument R&D Group

組長：閻惠昌

副組長：阮仕春

組員：周熙杰、閻學敏、任釗良、劉海

Leader: Yan Huichang

Assistant Leader: Yuen Shi Chun

Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

## 香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

### 指揮

胡栢端

### Conductor

Rupert Woo Pak Tuen

## 香港青少年箏團導師

Instructors of the  
Hong Kong Youth Zheng Ensemble

蔡雅絲  
劉惠欣

Choi Ngai Si  
Lau Wai Yan

## 導師

### 箏

蔡雅絲  
劉惠欣  
徐美婷

## Tutors

### Zheng

Choi Ngai Si  
Lau Wai Yan  
Chui Mei Ting

### 古琴

余美麗

### Guqin

Yu Mei Lai

### 笛子

陳子旭  
巫致廷  
杜峰廉  
何兆昌

### Dizi

Chan Chi Yuk  
Wu Chih-ting  
To Fung Lim  
Ho Siu Cheong

### 笙

魏慎甫  
陸儀

### Sheng

Wei Shen-fu  
Lu Yi

### 嗩吶

馬瑋謙  
胡晉僊  
劉海  
羅行良

### Suona

Ma Wai Him  
Wu Chun Hei  
Liu Hai  
Law Hang Leung

### 管

任釗良  
秦吉濤

### Guan

Ren Zhaoliang  
Qin Jitao

### 敲擊

陸健斌  
李芷欣  
陳律廷  
李慧美  
梁正傑  
關凱儀

### Percussion

Luk Kin Bun  
Lee Tsz Yan  
Chan Lut Ting  
Li Wai Mei  
Leung Ching Kit  
Kwan Hoi Yee

## 香港青少年中樂團分聲部導師

Section Instructors of the

Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡 Erhu / Gaohu / Zhonghu

黃心浩

Wong Sum Ho

革胡

Gehu

李小夏

Lee Hsiao-hsia

低音革胡

Bass Gehu

李庭灝

Li Ting Ho

揚琴

Yangqin

李孟學

Lee Meng-hsueh

阮

Ruan

陳怡伶

Chen I-ling

琵琶／三弦

Pipa / Sanxian

黃璿僑

Wong Yui Kiu

箏

Zheng

姚欣

Iu Yan

笛子

Dizi

陳子旭

Chan Chi Yuk

笙

Sheng

魏慎甫

Wei Shen-fu

嗩吶

Suona

劉海

Liu Hai

敲擊

Percussion

李芷欣

Lee Tsz Yan

## 樂器班

Instrumental Class

### 導師

#### 二胡

毛清華

黃心浩

徐慧

李曉丁

蕭秀蘭

韓婧娜

謝燦鴻

#### 揚琴

李孟學

#### 柳琴

葛楊

梁惠文

陳怡伶

#### 琵琶

張瑩

邵珮儀

黃璿僑

#### 阮

劉若琳

吳樂熙

#### 三弦

趙太生

### Tutors

#### Erhu

Mao Qinghua

Wong Sum Ho

Xu Hui

Li Xiaoding

Siu Sau Lan

Han Jingna

Tse Chan Hung

#### Yangqin

Lee Meng-hsueh

#### Liuqin

Ge Yang

Liang Wai Man

Chen I-ling

#### Pipa

Zhang Ying

Shiu Pui Yee

Wong Yui Kiu

#### Ruan

Lau Yuek-lam

Ng Kai Hei

#### Sanxian

Zhao Taisheng

## 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

## 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

## 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士MH

## 藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士（藝術教育）  
劉 星先生  
沈 誠教授

## The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE  
GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

## Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

## Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

## Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

## 理事會 Council



主席 Chairman  
賴顯榮律師  
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman  
陳心愉女士 JP  
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman  
廖錦興博士 MH  
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer  
黃偉誠先生  
Mr Stacey Martin Wong



義務秘書 Hon. Secretary  
呂慶耀先生 JP  
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member  
陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing Wah JP



理事 Member  
范駿華先生 JP  
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member  
林李婉冰女士 MH  
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member  
黃舒明女士 MH JP  
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member  
吳守基先生 GBS MH JP  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member  
凌俊傑先生 JP  
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member  
卓歐靜美女士 MH  
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member  
陳思敏女士  
Ms Christina S M Chan

## 行政部 Executive



行政總監  
錢敏華博士  
Executive Director  
Dr Chin Man Wah, Celina



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia

市務及拓展主管  
黃卓思  
Head of Marketing and  
Development  
Huang Chuk Sze, Tracy



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

舞台技術及製作高級經理  
曾浩然  
Technical & Production  
Senior Manager  
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme,  
Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

## 節目及教育部

節目高級助理經理

王靄榆

節目助理經理

伍穎欣  
陳曦

節目主任

梁惜希  
曾憲蕙  
韓松達

舞台及製作高級助理經理

鄧穎雯

舞台技術及製作高級助理經理

林棟

舞台及製作助理經理

麥柏光

舞台及製作主任

黃文頌

高級樂譜管理

吳素宜

樂譜管理

周頌欣

助理樂譜管理

黃子森

教育助理經理

林奕榮

林穎珊

編輯

朱慧欣

## Programme and Education

Programme Senior Assistant Manager

Wong Oi Yu, Fish

Programme Assistant Manager

Ng Wing Yan, Amber  
Chan Hei, Tracy

Programme Executive

Leung Sik Hei, Hebie  
Tsang Hin Huen, Hayley  
Hon Chung Tat, Alex

Stage & Production Senior Assistant Manager

Tang Wing Man, Terri

Technical & Production Senior Assistant Manager

Lam Tung

Stage & Production Assistant Manager

Mak Pak Kwong

Stage & Production Executive

Wong Man Chung, Michael

Senior Orchestra Librarian

Ng So Yi, Zoe

Orchestra Librarian

Chow Chung Yan, Florence

Assistant Orchestra Librarian

Wong Tsz Sum, Summer

Education Assistant Manager

Lam Yik Wing

Lam Wing Shan, Wing

Editor

Chu Wai Yan, Kayley

## 市務及拓展部

市場及拓展助理經理

古怡琳

黃羽霆

市務及拓展主任

王珈莉

市務及拓展助理

李依蔓

## Marketing and Development

Marketing and Development Assistant Manager

Ku Yi Lam, Amy

Wong Yu Ting, Ashley

Marketing and Development Executive

Wong Ka Lee, Carrie

Marketing and Development Assistant

Li Yi Man, Charmaine

## 財務部

財務助理經理

謝貴華

會計主任

黃小敏

會計及行政助理

林卓儀

## Finance

Finance Assistant Manager

Tse Kwai Wah, Ronald

Accounting Executive

Wong Siu Man, Vivian

Accounting and Administration Assistant

Lam Cheuk Yee, Joanne

## 人事及行政部

人事及行政高級經理

鄭正貞

人事及行政助理經理

湯詠儀

人事及行政主任

陳惠芬

## Personnel and Administration

Personnel and Administration Senior Manager

Cheng Ching Ching, Cynthia

Personnel and Administration Assistant Manager

Tong Wing Yee, Candy

Personnel and Administration Executive

Chan Wai Fun, Sandy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F., Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: www.hkco.org 電郵 Email: inquiries@hkco.org



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

國際中樂指揮大賽

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 H K C O

網 · 上 · 音 · 樂 · 廳

NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂

Hong Kong Chinese Orchestra

Anytime! Anywhere!



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)



香港教育大學  
The Education University  
of Hong Kong

香港教育大學  
正名十周年誌慶

CELEBRATING  
The 10th Anniversary  
of EdUHK's Retitling

10A

教育未來

Education Futures

多元專才

Diverse Talents

教育學科世界排名 **7<sup>\*</sup>**  
WORLD RANKING  
in Education **TH**

世界大學排名 **195<sup>\*\*</sup>**  
WORLD UNIVERSITY RANKING **TH**

\*QS World University Rankings by Subject 2026 (2026年QS世界大學學科排名)

\*\*THE World University Rankings 2026 (2026年泰晤士高等教育世界大學排名)